

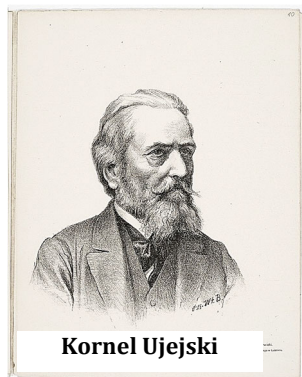
ALEKSANDER BEDNAWSKI¹ TO HELENA MODRZEJEWSKA²

San Francisco
28 May 1877

Bożenta C. F., dwi 333 O'Farrell

Dear Madame,

According to Pani's³ wishes, the booklet titled *Living Words*,⁴ sent through your hands as a gift for our Association,⁵ by Mr. Kornel Ujejski⁶ from Lwów, was presented at our regular meeting, last Saturday, the 26th. Consequently, as proposed by the President and unanimously approved, I extend fitting thanks, delivered to Your Ladyship with the earnest request that our thanks be graciously passed on, at Your Ladyship's convenience, to the respected donor. Attached is [our] thank-you letter [to Ujejski].



Kornel Ujejski

With deep respect,

Aleks Bednawski
Active member of the Association
Enclosure [for Ujejski] addressed to Her Ladyship Helena Chłapowski in
San Francisco⁷

P.S. The second copy of this booklet, intended for the Polish Association in Chicago, under the name The Polish Society of Chicago [*Gmina Polska w Chicago*], will be sent promptly by our Association.

¹ See: <http://www.PolishClubSF.org/Bednawski.pdf>

² See: https://en.wikipedia.org/wiki/Helena_Modjeska

³ Pan and Pani are Polish titles of respect, and are roughly equivalent to Sir and Ma'am, or Mr. and Ms.

⁴ Kornel Ujejski. *Żywe słowa Jeremiego [The Living Words of Jeremiah]*, 1863-1977. K. Wild, 1877, 119 pages. Later published by W. Dyniewicz in Chicago, 1907

⁵ The Polish Society of California; See: <http://www.polishclubsf.org/PolishSocietyOfCalifornia.htm>

⁶ See: https://en.wikipedia.org/wiki/Kornel_Ujejski

Photo of Kornel Ujejski by Władysław Barwicki (Wiki Commons); Modjeska mentions Ujejski in *Memories and Impressions*

⁷ Separate thank-you letter for Kornel Ujejski; envelope addressed to Pani Helena Chłapowski, 333 O'Farrell Street, San Francisco, on the letterhead of the Polish Society of California

SOURCE:

Letter number 25 (Modrzejewska correspondence), generously provided by **Professors Emil Orzechowski** and **Alicja Kędziora**, Jagiellonian University, Kraków, Poland.

Translated from a Polish transcription (A. Kędziora) by **Bob Lamming**, with **Elżbieta Kieszczyńska** (Clifton, New Jersey), and edited by **Maureen Mroczek Morris** (San Francisco) with **Roman Włodek** (Kraków) and **Lynn Ludlow** (San Francisco).